

A. Partea generală:
Termenii și condiții generale care reglementează toate raporturile juridice dintre TRUMPF și Client

- I. Partea generală
- II. Termenul de livrare și de executare, obstacolele în calea executării
- III. Termenii și condiții de livrare, termeni de plată, remunerații
- IV. Reținerea dreptului de proprietate
- V. Executare necorespunzătoare („garanție“)
- VI. Răspunderea pentru daune
- VII. Termenul de garanție, alte limitări

B. Partea specială:
Termenii și condiții aplicabile anumitor livrări și servicii, în completarea Părții generale

- VIII. Activități de intermediere
- IX. Prevederi aplicabile mașinilor-unelte, echipamentelor, mașinilor cu fascicul laser și sistemelor laser
- X. Termenii și condiții generale privind comenzile, facturarea, plata, livrarea și reclamațiile privind bunurile care nu sunt considerate mașini-unelte sau echipamente cu tehnologie laser
- XI. Prevederi aplicabile produselor software

C. Contracte de servicii post-vânzare și de servicii:
Termenii și condiții contractuale aplicabile contractelor pentru servicii post-vânzare și servicii furnizate de TRUMPF

- XII. Prevederi aplicabile serviciilor post-vânzare
- XIII. Regulii detaliate aplicabile anumitor contracte de servicii
- XIV. Examinarea stării
- XV. Remunerație și plată
- XVI. Durata contractului, majorarea remunerației

D. Contracte de servicii pentru software:
Termenii și condițiile contractuale care reglementează contractele privind servicii-ul pentru software furnizat de TRUMPF

- XVII. Prevederi generale aplicabile serviciilor post-vânzare pentru software
- XVIII. Regulii detaliate aplicabile contractelor de servicii pentru software
- XIX. Remunerație și plată
- XX. Durata contractului, majorarea remunerației

A. Partea generală:
Termenii și condiții generale care reglementează toate raporturile juridice dintre TRUMPF și Client

I. Partea generală

1. Termenii și condițiile contractuale de mai jos stau la baza fiecărei vânzări, livrări și prestări de servicii efectuate de TRUMPF Laser + Machinery SRL (denumită în continuare „TRUMPF”) către client (denumit în continuare „Clientul”), precum și la baza oricărui altor raporturi juridice între părți. Termenii și condițiile generale de livrare și servicii de față (în continuare „TCG”) fac parte integrantă din contractul încheiat de către și între TRUMPF Laser + Machinery SRL și Client. Termenii și condițiile contractuale proprii ale Clientului nu vor face parte din contract, indiferent dacă TRUMPF obiectează sau nu în mod expres la acest lucru la acceptarea misiunii.
2. Cu excepția cazului în care se convine altfel, domeniul de aplicare al TCG de față nu acoperă contractele încheiate de TRUMPF cu un consumator, așa cum acesta este definit de Ordonanța nr. 21/1992 privind protecția consumatorului.
3. În cazul în care Clientul plasează o comandă sau achiziționează produse sau orice alte servicii de la o altă societate care aparține Grupului TRUMPF, termenii și condițiile contractuale ale acelei societăți din Grupul de societăți se vor aplica raportului juridic dintre respectiva societate și Client.
4. Prevederile de față nu se aplică prestațiilor realizate cu privire la produsele și mașinile achiziționate de la alte societăți aparținând Grupului TRUMPF și cu privire la serviciile care intră în domeniul de aplicare al garanției oferite de altă societate care aparține Grupului

TRUMPF, chiar dacă, în ceea ce privește aceste servicii, TRUMPF acționează pentru și în numele celeilalte societăți din Grup.

5. Orice acorduri verbale suplimentare încheiate în plus față de contractele încheiate în scris nu sunt valabile. Acordurile suplimentare și modificările contractului sunt valabile numai în scris, iar această cerință se aplică și prezentei condiții.
6. Raportul juridic creat între TRUMPF și Client va fi guvernat de legile din România, cu excluderea Convenției de la Viena (Convenția Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de mărfuri) și a prevederilor de drept internațional privat.
7. Părțile vor supune spre soluționare litigiile dintre ele jurisdicției instanțelor competente din București.
8. Clientul va avea dreptul să rețină plăți sau alte servicii proprii sau să le compenseze cu contrapretențiile sale, inclusiv cu cele suplimentare față de cele prevăzute în prezentul document, doar în cazul în care dreptul său de reținere sau contrapretențiile sale nu sunt contestate, acestea au fost stabilite cu forță juridică obligatorie sau există o hotărâre judecătorească definitivă în ceea ce le privește în favoarea Clientului. Acest lucru nu afectează dreptul Clientului de a formula obiecții în caz de neexecutare a contractului.
9. În orice moment, TRUMPF are dreptul de a efectua modificări tehnice dacă acestea au ca scop dezvoltarea.
10. Clientul consimte la prelucrarea de către TRUMPF a datelor privind tranzacțiile și operațiunile de plată efectuate în relație cu Clientul în scopul îndeplinirii misiunii.
11. Părțile vor păstra toate informațiile și datele de care au luat cunoștință în timpul pregătirii, încheierii și executării contractului ca secrete de afaceri și le vor divulga oricărui terț numai cu acordul scris al celeilalte Părți. Părțile răspund pentru orice prejudiciu cauzat de încălcarea obligației de confidențialitate.
12. Raportul juridic creat între Părți este reglementat de versiunea TCG care este valabilă la data încheierii contractului. TRUMPF are dreptul să modifice unilateral TCG de față, notificând Clientul cu privire la această modificare. TCG astfel cum sunt în vigoare la momentul respectiv se aplică serviciilor continue. TCG în vigoare la intervale de timp și notificările cu privire la orice modificări sunt, de asemenea, disponibile pe site-ul web al TRUMPF.
13. Clientul confirmă că acceptă în mod expres următoarele clauze din TCG: I.6, I.7, V.1.8, II.4, VI, VII.1, VII.3, VIII.6, IX.8, XII.2.3, XII.2.4, XVI.2, XX.2.

II. Termenul de livrare și de executare, obstacolele în calea executării

1. Termenele de livrare și de executare sunt incluse în acordurile încheiate de către și între TRUMPF și Client. Termenul este considerat un termen fix numai în cazul în care Părțile au prevăzut în mod expres acest lucru. Respectarea de către TRUMPF a termenului limită este condiționată de clarificarea completă de către părțile contractante a tuturor detaliilor comerciale și tehnice ale contractului și de îndeplinirea de către Client a tuturor obligațiilor sale, cum ar fi obligațiile speciale legate de contribuție, disponibilități, asigurarea condițiilor tehnice sau a oricărui alte condiții prealabile, precum și de plata în avans. În caz contrar, termenul de livrare/executare se prelungește în consecință. Dacă modificarea domeniului de aplicare al livrării/executării devine necesară ulterior sau este solicitată de către Client, termenul de livrare/executare va fi, de asemenea, prelungit în consecință. TRUMPF va avea dreptul să refuze să execute prestația fără a suporta consecințele legale ale întârzierii sau ale oricărui alte încălcări a contractului atât timp cât condițiile de executare a contractului în siguranță nu sunt furnizate de Client. Dacă instalarea este întârziată dintr-un motiv care poate fi atribuit Clientului, Clientul va compensa TRUMPF pentru toate costurile suplimentare, inclusiv, dar fără a se limita la, costurile de depozitare, costurile de transport și de livrare, costurile de finanțare cauzate de această întârziere, costurile lucrărilor suplimentare proprii și ale subcontractantului (îndepărtarea, securizarea și configurarea echipamentelor de instalare), costuri suplimentare de deplasare, costuri pentru orele suplimentare de servicii care depășesc numărul planificat de ore de instalare și punere

în funcțiune, alte costuri administrative.

2. Dacă întârzierea livrării/executării este imprevizibilă și apare din cauza unor circumstanțe care nu pot fi atribuite TRUMPF, TRUMPF nu răspunde pentru întârziere, iar termenul de livrare/executare se prelungește în consecință. Această prevedere se aplică și în cazul în care furnizorii TRUMPF au furnizat bunuri defecte sau nu au efectuat livrarea la timp, dacă TRUMPF a fost obligată să efectueze achiziții pentru a acoperi bunurile care urmează să fie furnizate, iar livrarea defectuoasă sau nepunctuală a bunurilor de către furnizorii săi nu îi poate fi atribuită. TRUMPF va notifica, cât mai curând posibil, Clientul cu privire la începutul și la sfârșitul preconizate ale acestor circumstanțe.
3. Dacă circumstanțe neprevăzute care nu pot fi atribuite TRUMPF îngreunează executarea contractului, în sensul Clauzei II.2, de către TRUMPF pentru perioadă care nu poate fi prevăzută sau pune în pericol realizarea obiectului contractului și acest obstacol în calea executării poate fi eliminat numai într-un mod foarte oneros pentru TRUMPF, TRUMPF are dreptul să denunțe unilateral contractul cu efect imediat. Într-un astfel de caz, TRUMPF va notifica imediat Clientul cu privire la dificultățile întâmpinate în executarea contractului și va returna imediat Clientului orice contraprestație deja primită și efectuată. Clientul nu poate formula nicio pretenție în plus față de solicitarea de rambursare a acestor contraprestații.

III. Termeni și condiții de livrare, termeni de plată, remunerație

1. Livrările de bunuri de către TRUMPF către Client vor fi reglementate de clauzele INCOTERMS în versiunea lor aplicabilă la momentul respectiv, cu condiția să nu încalce nicio dispoziție imperativă a dreptului român aplicabil. Cu excepția cazului în care Părțile prevăd altfel, fiecare livrare de bunuri de către TRUMPF are loc în conformitate cu clauza INCOTERMS „Franco fabrică (ex Works) TRUMPF”. Dacă, în temeiul contractului relevant, TRUMPF încheie o poliță de asigurare pentru livrare, aceasta se va aplica numai transportului de la fabrică la limita locației Clientului.
2. Cu excepția cazului în care Părțile prevăd altfel, toate facturile emise de TRUMPF se plătesc fără nicio deducere în contul bancar având numărul indicat de TRUMPF, în termen de 15 zile de la primirea de către Client. Efectuarea la timp a plății se determină în funcție de creditarea contului bancar al TRUMPF.
3. TRUMPF își rezervă dreptul de a solicita Clientului o plată în avans integrală sau parțială.
4. Cu excepția cazului în care se prevede altfel, prețurile convenite sunt întotdeauna prețuri nete, excluzând orice taxă pe valoarea adăugată aplicabilă la data livrării sau a executării.
5. **Conceptul xChange** aplicabil componentelor de mare valoare (indicate ca atare de TRUMPF): Pentru mașinile vândute de TRUMPF, TRUMPF va prevădă, pentru componentele clasificate ca aparținând conceptului xChange, **o reducere din prețul de listă în vigoare al componentei respective, cuantumul acestei reduceri fiind de 100% în primul an de la livrare, 75% în al doilea an, 50% în al treilea an și 25% în al patrulea an.** Utilizarea reducerii este condiționată de returnarea componentei defecte către TRUMPF și de expedierea unei componente de schimb de către TRUMPF pe teritoriul României. Adresele din afara teritoriului României sunt supuse termenilor și condițiilor aplicabile țărilor relevante. Prevederile de mai sus nu afectează dreptul Clientului de a emite pretenții în temeiul răspunderii pentru garanție a TRUMPF. Conceptul xChange nu se aplică achiziționării de **articole uzate**.

IV. Rezerva dreptului de proprietate

1. TRUMPF își rezervă dreptul de proprietate asupra obiectului oricărei vânzări, livrări, lucrări contractate sau alt serviciu până când toate obligațiile de plată prevăzute în contractul relevant sunt îndeplinite în întregime, inclusiv orice servicii suplimentare aplicabile în plus față de acestea.
2. În timpul perioadei de rezervă a dreptului de proprietate, Clientul nu poate înstrăina și nu poate greva în niciun fel obiectul reținerii dreptului de proprietate, prin urmare nu poate constitui acest obiect ca gaj,

ipotecă sau altă garanție înainte ca toate obligațiile de plată să fie îndeplinite în întregime.

3. În contextul desfășurării normale a activității sale, Clientul poate procesa sau înstrăina acest produs înainte de respectarea deplină a tuturor obligațiilor de plată – fără să aibă, cu toate acestea, dreptul să constituie produsul respectiv ca gaj, ipotecă sau altă garanție – în cazul în care a comandat bunurile, într-un mod ce poate fi dovedit, în calitate de integrator sau de alt tip de comerciant intermediar și dacă este la zi cu obligațiile sale de plată scadente și nu există niciun motiv pentru deschiderea procedurii insolvenței împotriva sa. Prin prezentul document, Clientul cesionează TRUMPF toate creanțele sale în relație cu terții, rezultate din prelucrarea sau înstrăinarea bunurilor în avans, ca garanție pentru datorile către TRUMPF. Această cesiune se aplică indiferent dacă bunurile supuse rezervei dreptului de proprietate au fost înstrăinate fără prelucrare sau după prelucrare. Independent de cesiune, Clientul va continua să aibă dreptul să încaseze creanțele de la acești terți, iar TRUMPF nu va încasa aceste creanțe atât timp cât Clientul nu este în stare de neîndeplinire a obligațiilor de plată și nu există niciun motiv de deschidere a procedurii insolvenței împotriva sa. Clientul va putea prelucra sau combina cu alte articole bunurile supuse rezervei dreptului de proprietate numai pentru TRUMPF. Dacă bunurile în cauză sunt combinate cu bunuri mobile care nu aparțin TRUMPF, societatea TRUMPF va dobândi drept de proprietate comună asupra noului element astfel creat, în proporție cu valoarea bunurilor supuse rezervei dreptului de proprietate și cu valoarea de achiziție a celorlalte elemente la momentul prelucrării.
4. În caz de gaj, sechestru, executare silită sau orice alte măsuri aplicate de terți, Clientul va notifica imediat TRUMPF cu privire la acestea.
5. În cazul oricărui comportament al Clientului contrar contractului, în special în caz de neplată, TRUMPF va avea dreptul, la orice moment, să recupereze obiectul supus rezervei proprietății, iar clientul va fi obligat să remită obiectul respectiv. În acest caz, TRUMPF poate alege să solicite ca Clientul să furnizeze obiectul pe cheltuiela sa și pe riscul său la sediul social/locația TRUMPF sau să permită TRUMPF să îndepărteze obiectul din locația Clientului. În cazul în care TRUMPF alege să îndepărteze obiectul, Clientul va asigura accesul fără impedimente al TRUMPF la locul respectiv și accesul la obiect pe durata demontării și îndepărtării și va elimina orice factori care ar putea interfera cu îndepărtarea, pe cheltuiela sa. Pe lângă solicitarea rambursării oricăror alte daune, TRUMPF poate solicita Clientului și rambursarea costurilor de demontare și îndepărtare.

V. Executare necorespunzătoare și defecte („garanție”)

1. Dacă obiectul vânzării sau al serviciului prezintă deja defecte în momentul transferului riscului, TRUMPF își asumă răspunderea numai în conformitate cu următoarele prevederi, sub rezerva excluderii oricăror pretenții suplimentare, dar în considerarea răspunderii pentru daune prevăzută în capitolul VI:
 - 1.1 La discreția sa, TRUMPF va repara, gratuit, sau va înlocui toate componentele defecte ale obiectului contractului cu componente lipsite de defecte (prestație denumită în continuare „executare ulterioară”). În acest scop, TRUMPF va alege forma de executare ulterioară pe care o consideră adecvată, luând în considerare toate circumstanțele, și care este proporțională cu costurile relevante. **Dacă obiectul vânzării, și anume întreaga mașină, este înlocuit, Clientul va rambursa TRUMPF contravaloarea utilizării obiectului livrat inițial, care a fost înlocuit.**
 - 1.2 În ceea ce privește executarea ulterioară, locul de executare este locul de destinație convenit cu privire la obiectul contractului, dacă TRUMPF avea o unitate de service în țara de destinație la data încheierii contractului; în caz contrar, locul de executare va fi sediul clientului din România. TRUMPF își rezervă dreptul să efectueze lucrările de reparații, dacă sunt necesare, la uzina TRUMPF. În mod normal, costurile executării ulterioare – inclusiv costurile de transport și de deplasare, costurile cu manopera și costurile cu materialele – sunt suportate de TRUMPF până la locul de efectuare a executării ulterioare. Dacă Clientul a transportat obiectul contractului într-un alt loc și costurile executării ulterioare cresc din acest motiv, Clientul va suporta costurile suplimentare în conformitate cu lista de prețuri a

TRUMPF valabilă la data executării, iar TRUMPF va preda această listă de prețuri Clientului, la cerere. Dacă Clientul suportă orice costuri suplimentare în străinătate, se vor aplica tarifele în vigoare în țara în cauză.

1.3 Clientul va avea dreptul să rezilieze contractul sau să solicite reducerea prețului contractului din cauza oricărui defect apărut în termenul de garanție dacă TRUMPF nu a respectat, ținând cont de orice prevederi contrare ale legii, un termen rezonabil pentru corectarea ulterioară sau executarea ulterioară sau dacă executarea ulterioară a eșuat din nou și Clientul nu se poate aștepta în mod rezonabil la alte încercări de executare ulterioară. În orice caz, dreptul rezilieri se limitează la defectele care limitează posibilitatea de utilizare.

1.4 Cererile de despăgubire se pot formula numai în conformitate cu Capitolul VI.

1.5 Uzura normală a pieselor sau a uneltelor (de exemplu, instrumente de perforare și îndoire, dispersoare, ajutoare, oglinzi, elemente optice de orientare externe) care apar în timpul utilizării normale nu pot constitui temeiuri ale unor pretenții privind executarea necorespunzătoare.

1.6 Punerea în executare a pretențiilor privind executarea necorespunzătoare va fi exclusă dacă defectul are drept cauză nerespectarea de către Client a instrucțiunilor de instalare sau de operare, neefectuarea întreținerii necesare a obiectului contractului sau orice altă acțiune contrară cerințelor de întreținere (instrucțiuni de operare) sau orice altă utilizare anormală a obiectului vânzării. În timpul întreținerii este recomandabil să se utilizeze piese de schimb și consumabile originale TRUMPF.

1.7 Dacă obiectul contractului încalcă brevetul sau dreptul de autor al unui terț, TRUMPF va dobândi, pe cheltuiala sa, dreptul de utilizare de către Client sau va modifica obiectul vânzării într-un mod acceptabil pentru Client, astfel încât încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală să nu mai existe. Dacă acest lucru nu este posibil în condiții acceptabile din punct de vedere economic sau într-un termen adecvat, atât Clientul, cât și TRUMPF au dreptul să declare contractul reziliat printr-o simplă notificare.

1.8 Lista obligațiilor de mai sus ale TRUMPF este exhaustivă în ceea ce privește încălcarea drepturilor de brevet sau a drepturilor de autor, luând în considerare prevederile din Capitolul VI. Aceste obligații se aplică numai dacă

- Clientul nu a contribuit la creșterea prejudiciului printr-o notificare tardivă a încălcărilor brevetului sau drepturilor de autor;
- Clientul a oferit asistență corespunzătoare TRUMPF în soluționarea pretențiilor formulate și permite TRUMPF să pună în aplicare măsurile de modificare în conformitate cu paragraful anterior,
- TRUMPF poate lua orice măsură de remediere, inclusiv soluționarea extrajudiciară a pretențiilor, și
- problema juridică sau încălcarea nu are o cauză ce poate fi atribuită Clientului, în special nu este o cerință a Clientului sau nu decurge din faptul că Clientul a modificat în mod intenționat obiectul contractului sau nu l-a utilizat în conformitate cu contractul.

1.9 În ceea ce privește produsele software, se aplică, de asemenea, prevederile Capitolului XI, în plus față de cele de mai sus.

1.10 Prevederile de mai sus nu afectează faptul că Clientul nu poate să formuleze nicio pretenție privind defecte care nu sunt reclamate în termen de cel mult 2 zile lucrătoare de la apariție.

2. Dacă Clientul ia măsuri el însuși, după ce a obținut aprobarea necesară a TRUMPF, pentru a elimina defectele care, în conformitate cu prevederile de mai sus, ar intra în domeniul de aplicare al obligațiilor TRUMPF, Clientul nu va avea calitatea de mandatar al TRUMPF. TRUMPF va răspunde pentru consecințele oricărei astfel de proceduri efectuate de Clientul însuși numai dacă Clientul a acționat în conformitate cu cerințele și prevederile TRUMPF. TRUMPF va rambursa Clientului costurile suportate pentru eliminarea defectului de către el însuși, în măsura în care TRUMPF ar fi trebuit să suporte costurile în lipsa procedurii proprii a Clientului.

3. Cu excepția cazului în care Părțile prevăd altfel, răspunderea pentru defecte este **exclusă** în cazul vânzării de **articole utilizate**.
4. Dreptul Clientului de a formula pretenții în legătură cu defecte ascunse pe care TRUMPF le-a cunoscut ori trebuia să le cunoască la data încheierii contractului, precum și în legătură cu orice garanție asumată de TRUMPF privind caracteristici sau timpi de operare se va aplica în orice moment.

VI. Răspunderea pentru daune

1. Orice răspundere a TRUMPF – indiferent de temeiurile juridice – pentru daune care nu afectează elementul livrat în sine este exclusă.
2. Această excludere a răspunderii nu se aplică în cazul daunelor care se produc în următoarele cazuri:
 - Intenție sau culpă gravă a TRUMPF, a reprezentanților săi legali, a organelor sale de conducere sau
 - acțiuni ilicite ce cauzează deces, afectarea integrității fizice sau psihice sau sănătății sau
 - defecte ascunse cu rea-credință de TRUMPF sau
 - în cadrul oricărei garanții contractuale individuale furnizate sau
 - în cazul în care TRUMPF răspunde pentru vătămări corporale sau daune materiale cauzate terților în condițiile legii privind răspunderea producătorilor pentru pagubele generate de produsele cu defecte .

În plus față de cele menționate anterior, în cazul unei încălcări culpabile a obligațiilor contractuale însemnate (în special obligația de livrare la termen și fără deficiențe), TRUMPF și răspunde pentru culpa gravă sau neglijența minoră a personalului său fără funcție de conducere, răspunderea fiind limitată în acest caz la daune previzibile și rezonabile, caracteristice acestui tip de contract.

Nu se pot formula alte pretenții decât cele de mai sus.

3. Răspunderea TRUMPF este exclusă în mod special în următoarele cazuri, care nu pot fi atribuite TRUMPF: utilizare într-un mod necorespunzător sau neprofesionist, asamblare sau punere în funcțiune improprie de către Client sau de către terți, uzură normală, manipulare improprie sau furt, întreținere neregulată, echipamente industriale necorespunzătoare, lucrări de construcție deficiente sau fundație de construcție neadecvată, efecte chimice, electrochimice sau electrice. Dacă Clientul sau un terț efectuează reparații într-un mod neprofesionist, TRUMPF nu va răspunde pentru consecințe. Aceasta se aplică și oricărei modificări a obiectului vânzării/serviciului care nu a fost aprobată în prealabil de TRUMPF.
4. Prescrierea pretențiilor clientului privind daune bazate pe defectele obiectului vânzării/serviciului este reglementată de Capitolul VII.
5. În ceea ce privește produsele software, se aplică, de asemenea, prevederile Capitolului X, în plus față de cele de mai sus.

VII. Termene de prescripție, alte limitări

1. Cu excepția cazului în care Părțile prevăd altfel, **pretențiile privind defecte**, indiferent de temeiul juridic, **se prescriu după douăsprezece luni** de la următoarele date:
 - a) data livrării (în cazul achizițiilor în care TRUMPF nu și-a asumat nicio obligație de a prelua sau de a instala obiectul contractului);
 - b) recepția – realizată sau considerată realizată – obiectului contractului (conform Clauzei IX.5) din partea Clientului (în cazul achizițiilor în care TRUMPF și-a asumat obligația de a prelua sau instala obiectul contractului - a se vedea Capitolul IX),
în afara cazului în care defectul a fost descoperit mai înainte, când prescripția va începe să curgă de la data descoperirii.
2. Dacă TRUMPF efectuează ulterior lucrări, termenul de prescripție a pretențiilor privind defecte în cazul componentelor care au făcut obiectul unei executări ulterioare va reîncepe să curgă numai după ce TRUMPF și-a recunoscut obligația privind executarea ulterioară fără rezerve. Confirmarea obligației de executare ulterioară **are ca efect reînceperea termenului de prescripție numai în ceea ce privește defectul recunoscut. Lucrările ulterioare efectuate de TRUMPF**

mod echitabil nu valorează o recunoaștere a defectului contestat; prin urmare, nu va avea ca efect reînceperea termenului de prescripție. Clientul nu poate să compenseze drepturile sale ce decurg din garanție cu pretențiile TRUMPF după prescrierea pretenției întemeiate pe garanție. Clientul nu poate să compenseze cererile sale de despăgubiri cu pretențiile TRUMPF după prescrierea cererii de despăgubire.

3. Orice alte pretenții ale Clientului formulate în baza oricărei teme juridice împotriva TRUMPF se vor prescrie în termen de douăsprezece luni de la data la care Clientul a luat sau ar fi trebuit să ia cunoștință de acest lucru.
4. Prevederile de mai sus nu aduc atingere termenelor de prescripție reglementate de lege de la care nu se poate deroga prin voința părților.

Pe lângă prevederile de mai sus, anumite livrări și servicii se supun și regulilor prezentate în paginile următoare.

B. Partea specială:

Termeni și condiții aplicabile anumitor livrări și servicii, în completarea Părții generale

VIII. **Activități de intermediere**

1. Societatea (TRUMPF) declară că desfășoară activități de intermediere între TRUMPF Werkzeugmaschinen GmbH + Co. KG (denumită în continuare „TRUMPF GmbH”) și Client, în cadrul cărora va furniza gratuit Clientului următoarele servicii:
2. TRUMPF informează Clientul cu privire la caracteristicile diferitelor produse distribuite de TRUMPF GmbH și furnizează Clientului documentația acestor produse (broșuri, descrieri de produse, manuale de operare, declarații etc.).
3. Dacă TRUMPF are la dispoziție o mostră a produsului oferit de TRUMPF GmbH pentru vânzare/livrare, TRUMPF o va prezenta Clientului.
4. TRUMPF oferă posibilitatea de mediere între părțile implicate în vederea încheierii unui contract între Client și TRUMPF GmbH, în cursul căreia
 - participă la procesul de comunicare dintre părțile în cauză, în ceea ce privește funcțiile și caracteristicile Produsului;
 - participă la comunicarea dintre părțile în cauză cu privire la contractul care urmează să fie încheiat pentru Produs;
 - colectează, la cererea Clientului, oferte de preț pentru expedierea Produselor;
 - trimite comanda Clientului către TRUMPF GmbH;
 - participă la comunicarea privind executarea contractului încheiat de către și între părțile în cauză;
5. TRUMPF va acționa în calitate de agent al Clientului în timpul procesului de contractare între Client și TRUMPF GmbH. TRUMPF nu va fi avea niciun fel de răspundere în timpul executării contractului în ceea ce privește Produsul sau orice alt serviciu sau conduită a(l) TRUMPF GmbH. TRUMPF nu va fi avea nicio obligație decurgând din raportul juridic creat între Client și TRUMPF GmbH.
6. În ceea ce privește serviciile de intermediere, TRUMPF va răspunde pentru orice daune numai dacă Clientul dovedește că prejudiciul suferit de el a fost cauzat de o conduită intenționată în acest scop sau de o culpă gravă imputabilă TRUMPF.
7. Informațiile și înștiințările furnizate Clientului de către TRUMPF au doar scop informativ. În absența oricărei declarații specifice în acest sens, nicio informație furnizată Clientului de TRUMPF nu va fi considerată a reprezenta o ofertă sau o declarație cu orice efect obligatoriu.
8. TRUMPF nu va fi răspunzătoare pentru nicio obligație de garantare sau garanție pentru produse, asumată sau implicită legate de contractele încheiate în cursul activităților sale de intermediere și al executării acestora.
9. TRUMPF furnizează gratuit Clientului serviciile sale de intermediere.

Clientul convine că TRUMPF nu este și nu poate fi obligată să efectueze activitățile de mai sus.

10. TRUMPF nu va fi răspunzătoare pentru nicio obligație de garantare sau garanție sau pentru alte obligații care decurg din contractul încheiat între Client și TRUMPF GmbH.
11. Prevederile de mai sus se aplică, *mutatis mutandis*, activităților de intermediere ale TRUMPF efectuate de aceasta în legătură cu încheierea și executarea ulterioară a contractului încheiat între Client și TRUMPF GmbH (garanție, garanție implicită etc.). În orice caz, în cazul în care TRUMPF acționează în calitate de agent în timpul executării/executării ulterioare a contractului încheiat între Client și TRUMPF GmbH, conduita TRUMPF este considerată ca fiind conduita TRUMPF GmbH.

IX. **Prevederi generale aplicabile mașinilor-unelte, echipamentelor, mașinilor cu fascicul laser și sistemelor laser**

1. **Livrare/recepție preliminară:** Dacă Părțile au convenit asupra **livrării/recepției preliminare** la fabrica Grupului TRUMPF înaintea de expedierea obiectului contractului, procedura standard definită de Grupul TRUMPF se efectuează în timpul acestei livrări/recepții preliminare în vederea verificării operabilității. Se întocmește un proces-verbal în acest scop, semnat de ambele Părți. În acest caz, Clientul va furniza gratuit prototipuri, în timp util, înainte de livrarea/recepția preliminară, în scopul efectuării testelor.

2. **Recepție:** Clientul poate refuza recepția obiectului contractului, indiferent de formularea oricăror pretenții privind defecte potențiale, numai dacă există un defect semnificativ. Sunt permise livrări parțiale în cazul în care este de așteptat ca recepția acestora de către Client să fie făcută.

3. **Preluarea echipamentelor:** Preluarea obiectului contractului (= preluarea obiectului transportat de la vehiculul de transport la locul de instalare) este inclusă în domeniul de aplicare al sarcinilor TRUMPF numai dacă Părțile convin astfel în mod expres.

Dacă Părțile au convenit asupra **preluării echipamentului de către TRUMPF**, TRUMPF va avea obligația să efectueze următoarele servicii, iar TRUMPF își va asuma riscuri limitate în timpul preluării, în considerarea următoarei obligații de cooperare a Clientului:

Transportatorul angajat de TRUMPF va descărca obiectul contractului și toate accesoriile acestuia din vehiculul de transport, îl va duce la locul său de instalare și îl va plasa în acest loc. În cadrul procedurii de preluare, TRUMPF va furniza toate echipamentele de ridicare și transport. În timpul procedurii de preluare, Clientul va asista TRUMPF gratuit și va asigura că (a) locul de instalare este lipsit de orice obstacole, (b) lungimea traseului de transport nu este mai mare de 200 m și (c) ruta de transport se află pe teren plat, nu are întreruperi și nu prezintă obiecte protuberante în interiorul ecartamentului drumului. Domeniul de aplicare al serviciului nu include ridicarea repetată a obiectului contractului la locul de instalare (de exemplu, din cauza amplasării într-o baie de ulei sau pe o fundație).

4. **Instalare și punere în funcțiune:** Instalarea și punerea în funcțiune a obiectului contractului sunt incluse în domeniul de aplicare al sarcinilor TRUMPF numai dacă Părțile convin în mod expres în acest sens. Dacă Părțile convin asupra **instalării și punerii în funcțiune a echipamentului de către TRUMPF**, Părțile vor coopera după cum urmează:

4.1 Obiectul contractului va fi instalat de tehnicianul de service al TRUMPF sau de un partener angajat de TRUMPF la locul final de instalare. Toate condițiile prealabile care trebuie asigurate de Client sunt incluse în Condițiile de instalare și operare și în Planul de instalare emise de TRUMPF, care vor fi predate Clientului de către TRUMPF la confirmarea comenzii, iar Clientul va îndeplini aceste condiții prealabile până la termenul specificat. În vederea executării neîntrerupte și în timp util a procesului, Clientul va pune în mod gratuit la dispoziția tehnicianului de service responsabil cu asamblarea personal de asistență corespunzător și, dacă este necesar, dispozitive de ridicare.

4.2 Tehnicianul de service al TRUMPF va efectua punerea în funcțiune – care include și verificarea funcțională, după instalare – în contextul procedurii standard specificate de TRUMPF. Dacă mașina se califică drept „echipament tehnic parțial finalizat” conform Directivei

2006/42/CE privind echipamentele tehnice, se va efectua numai verificarea funcțională, iar TRUMPF nu va avea obligația să efectueze punerea în funcțiune.

5. **Livrare și recepție:** Dacă Părțile au convenit asupra livrării și recepției în contractul relevant sau acestea sunt obligatorii prin lege, obiectul contractului va fi livrat și se va efectua recepția acestuia urmând procedura standard specificată de TRUMPF.

5.1 Clientul va avea obligația să accepte elementul după verificarea funcțională, cu excepția cazului în care există un defect care limitează posibilitatea de utilizare. Dacă funcții parțiale ale obiectului contractului sunt adaptate individual în scopul producției și al livrării și recepției, **Clientul va avea obligația să efectueze recepții parțiale ale elementelor.** Se întocmește un proces-verbal privind livrarea și recepția (parțială), semnat de ambele Părți.

5.2 Livrarea și recepția (parțială) sunt considerate ca fiind efectuate și în cazul în care Clientul

- nu semnează pentru livrare și recepție, în ciuda obligației sale existente de a accepta livrarea și a efectua recepția (a se vedea Clauza 5.1) în termenul rezonabil stabilit în acest scop sau în cazul în care Clientul refuză să facă acest lucru, în ciuda solicitărilor repetate ale TRUMPF în acest sens sau
- întârzie punerea în funcțiune sau verificarea funcțională fără niciun motiv semnificativ, iar TRUMPF a stabilit, prin urmare, un termen rezonabil pentru cooperarea Clientului, termen care a expirat fără succes, sau
- pune în funcțiune obiectul contractului în scopuri de producție.

6. **Instruire:** Dacă Părțile încheie un acord separat în acest sens, se va furniza Clientului la fața locului o instruire cu durata maximă, în general, de maximum o zi, privind funcționarea obiectului contractului, în același timp cu cele de mai sus.

7. **Împiedicarea efectuării serviciilor în timpul preluării, instalării, punerii în funcțiune, verificării funcționale a echipamentului sau al instruirii:**

7.1 Clientul va elimina imediat orice perturbări imprevizibile sau de natură tehnică. Clientul va rambursa separat orice servicii suplimentare furnizate de TRUMPF în plus față de serviciile contractuale sau de orice timp de așteptare care nu poate fi utilizat altfel în conformitate cu lista de prețuri a TRUMPF valabilă în momentul prestării serviciului, împreună cu costurile suplimentare suportate de terți angajați de TRUMPF. Această prevedere nu se aplică în cazul în care serviciile suplimentare, timpul de așteptare sau costurile suplimentare se bazează pe circumstanțe care pot fi atribuite TRUMPF sau terților angajați de TRUMPF.

7.2 Dacă prestarea serviciilor este întârziată din motive care nu pot fi atribuite TRUMPF sau terților angajați de TRUMPF, TRUMPF poate stabili un termen limită adecvat pentru Client, în vederea eliminării obstacolelor. După expirarea termenului fără succes, TRUMPF va avea dreptul să refuze să efectueze serviciile și, în acest caz, Clientul nu poate invoca neexecutarea serviciilor. TRUMPF poate solicita plata remunerației convenite, redusă cu cheltuielile neefectuate și veniturile generate de exploatarea alternativă a propriei forțe de muncă.

8. Dacă întârzierea livrării este atribuită TRUMPF, iar Clientul suportă orice daune din acest motiv, Clientul va avea dreptul să solicite o penalitate fixă începând cu a doua săptămână calculată din momentul apariției întârzierii. Cuantumul acestei penalități va fi de 0,5% din valoarea acelei părți din întregul transport care nu este livrată în timp util din cauza întârzierii livrării, pentru fiecare săptămână întreagă de întârziere, dar fără a depăși în total 5% din această valoare. Orice cerere de despăgubire în plus față de acestea, întemeiată pe întârziere, se poate formula numai dacă se aplică oricare dintre excepțiile de la limitarea răspunderii prevăzute în Capitolul VI. Dacă se achiziționează **bunuri utilizate**, prezenta Clauză IX.8. nu se aplică.

9. Importul, exportul sau alt transport al obiectului transportului sau al anumitor componente ale acestuia poate, dacă se aplică anumite condiții, să facă obiectul unei autorizații pe plan intern sau în străinătate. Clientul va răspunde pentru obținerea în timp util a oricăror autorizații oficiale necesare.

- X. **Termeni și condiții generale privind comenzile, facturarea, plata, livrarea și reclamațiile privind bunurile care nu sunt considerate mașini-unelte sau echipamente cu tehnologie laser**

TRUMPF Laser + Machinery SRL (denumită în continuare: „TRUMPF”) se angajează să comande și să livreze bunurile (piese, materiale de întreținere și unelte de perforare/îndoire care nu sunt considerate mașini-unelte sau echipamente cu tehnologie laser) pentru Client separat sau împreună cu serviciile legate direct sau indirect de acestea, în termenii și condițiile prevăzute în prezentul Capitol X.

Prevederile prezentului Capitol X constituie o parte integrantă a documentelor de ofertă și confirmare a comenzii emise de TRUMPF.

Celelalte capitole ale acestor Termeni și condiții generale de livrare și de servicii se aplică altor produse, bunuri și servicii decât cele specificate mai sus.

1. **Emiterea ofertelor:** În fiecare caz în parte, TRUMPF pregătește o ofertă pentru produsele solicitate – indiferent dacă Clientul face solicitarea direct sau Serviciul Tehnic de Asistență Clienti al TRUMPF generează această cerere în legătură cu serviciile post-vânzare.
2. **Comenzi:** TRUMPF acceptă numai comenzi în scris și numai în legătură cu oferte precedente, comenzi care trebuie trimise de Client la adresa de e-mail de spare.parts@ro.trumpf.com sau info@ro.trumpf.com Cu toate acestea, TRUMPF va avea dreptul să refuze comenzi scrise trimise electronic de la un server diferit de serverul Clientului de către un angajat al Clientului care nu a fost autorizat să plaseze comanda respectivă. La plasarea unei comenzi scrise, Clientul acceptă termenii și condițiile de mai jos.
3. **Confirmarea comenzii:** Comenzile trimise de Client în conformitate cu Secțiunea 2 de mai sus sunt confirmate în fiecare caz în scris de către TRUMPF, confirmarea comenzii conținând termenii comerciali definitiv (preț, termen de livrare).
4. **Primirea bunurilor:** Clientul va răspunde pentru verificarea cantității și calității bunurilor comandate de Client și livrate la adresa specificată (a se vedea Secțiunea 10: Reclamații, de mai jos). Dreptul de proprietate asupra bunurilor va fi transferat Clientului în momentul decontării financiare integrale, confirmată de TRUMPF.
5. **Facturare:**
 - 5.1. Bunurile comandate fără implicarea Serviciului Tehnic de Asistență Clienti al TRUMPF (comenzile care nu sunt plasate pe baza recomandărilor experților Serviciului Tehnic de Asistență Clienti) vor fi facturate după executare, indiferent dacă Clientul a comandat lucrările de service pentru produse. În acest caz, răscumpărarea (creditarea) bunurilor va avea loc numai în circumstanțe excepționale. Termenii și condițiile de răscumpărare sunt următoarele: bunurile nu sunt fabricate la comandă; răscumpărarea bunurilor a fost convenită în prealabil cu Departamentul de Logistică al TRUMPF; bunurile sunt returnate imediat la depozitul TRUMPF Str. Bisericii Ortodoxe nr.51 (parter), Cluj Napoca 400090, jud. Cluj Romania, pe cheltuiela Clientului și cu aprobarea TRUMPF GmbH (aprobare de către sediul central al grupului de societăți). Termenii și condițiile de mai sus nu afectează obligația de plată inițială. Valoarea creditului final poate atinge suma calculată pe baza inspecției și a avizului experților unității de producție (cu excepția articolelor cu valoare sub 95,00 EUR, situație în care nu este disponibil niciun credit în orice caz).
 - 5.2. Bunurile comandate cu implicarea Serviciului Tehnic de Asistență Clienti al TRUMPF (comenzi plasate pe baza recomandărilor experților Serviciului Tehnic de Asistență Clienti) vor fi facturate după livrarea către Client, la momentul executării, cu condiția ca Clientul să nu fi comandat alte servicii legate de bunurile în cauză de la TRUMPF.
 - 5.3. Dacă Clientul comandă orice alte servicii (de exemplu, înlocuire sau instalare etc.) legate de bunurile comandate pe baza recomandării experților Serviciului Tehnic de Asistență Clienti, TRUMPF va emite un document (aviz de livrare și factură) după livrarea bunurilor către Client. Un astfel de document face ca o obligație de plată să fie valabilă în momentul executării serviciilor. Dacă Clientul solicită, de asemenea, efectuarea lucrărilor de service pentru bunurile comandate și Serviciul Tehnic de Asistență Clienti al TRUMPF își îndeplinește obligația de service, facturile pentru bunurile comandate vor fi emise imediat după efectuarea lucrărilor de service de către angajatul TRUMPF pe baza

fișei de lucru aprobate (semnată de o persoană cu drept de semnătură) de către Client]. Factura va indica prețul detaliat al fiecăruia dintre bunurile încorporate, costurile totale de livrare și manipulare, precum și serviciile legate direct sau indirect de astfel de bunuri (tarifele orare curente ale TRUMPF și costurile de deplasare pe baza fișei de lucru verificate).

6. Credit, răscumpărare:

Numai bunurile comandate cu implicarea Serviciului Tehnic de Asistență Clienți al TRUMPF pot fi răscumpărate sau pur și simplu returnate (a se vedea mai sus).

Termenii și condițiile de răscumpărare sau de returnare a acestor bunuri sunt următoarele: consultarea preliminară cu succes a Departamentului de Logistică al TRUMPF și o decizie pozitivă, precum și returnarea bunurilor la depozitul TRUMPF Str. Bisericii Ortodoxe nr.51 (parter), Cluj Napoca 400090, jud. Cluj Romania în termen de 5 zile lucrătoare de la consultare. Dacă condițiile de mai sus nu sunt îndeplinite, bunurile vor fi facturate în mod irevocabil.

Termenii și condiții de răscumpărare sau de returnare în cazul bunurilor produse la comandă: Cererea scrisă a clientului transmisă TRUMPF, aprobarea exclusivă a sediului central al TRUMPF pe baza cererii menționate anterior. În fiecare caz, Clientul va avea dreptul să primească credit până la suma maximă pe baza inspecției efectuate de TRUMPF GmbH. În cazul produselor fabricate la comandă, bunurile se vor returna în termen de 5 zile lucrătoare de la primirea aprobării scrise de la sediul central al TRUMPF GmbH.

Bunurile fabricate de TRUMPF, facturate Clientului și aflate în posesia sau proprietatea Clientului vor fi returnate TRUMPF la cererea explicită a Clientului, în mod documentat. În cazul programelor dedicate validate de TRUMPF, Clientul va avea dreptul să primească credit până la suma stabilită în programe (suma maximă exactă a creditului va fi stabilită prin inspecție de fiecare dată). Certificatul de creditare se va elibera numai în caz de răscumpărare.

7. Plata:

În cazul primei comenzi plasate de către Client sau al oricăror restanțe la momentul plasării comenzii, livrarea bunurilor comandate va avea loc exclusiv după efectuarea plății în avans. În toate celelalte cazuri, termenul de plată este cel agreed de comun acord.

8. Costuri de livrare:

Oferta TRUMPF și confirmarea comenzii de către TRUMPF nu includ costurile de livrare (Franco fabrică conform Incoterms).

9. Termen de livrare:

În general, 1-2 zile lucrătoare de la confirmarea comenzii. Clientul este informat cu privire la termenul specific de livrare în confirmarea comenzii.

10. Reclamații:

Clientul va avea dreptul să formuleze reclamații în termen de 2 zile lucrătoare de la primirea bunurilor, dacă reclamația privește bunurile. În ceea ce privește facturarea, termenul pentru depunerea reclamațiilor este de 8 de zile calendaristice de la primirea facturii. În toate celelalte cazuri, reclamațiile se depun în termen de 15 de zile calendaristice de la primirea bunurilor sau de la finalizarea serviciului aferent de către TRUMPF. Prețul și costurile înlocuirii pieselor care au fost, într-un mod care poate fi verificat (cu titlu definitiv, pe baza opiniei experților TRUMPF) deteriorate din culpa Clientului vor fi suportate de Client.

Deoarece mașinile-unelte, echipamentele, mașinile cu fascicul laser și sistemele laser sunt de obicei livrate împreună cu un software și este posibil să se efectueze servicii suplimentare, sunt în vigoare următoarele reguli suplimentare aplicabile produselor software (Capitolul XI) și contractelor pentru servicii post-vânzare și service (Capitolele XII - XVI).

XI. Prevederi generale aplicabile produselor software

1. Dacă o mașină-unealtă, un echipament, o mașină cu fascicul laser sau un sistem laser conține și un produs software, Clientul nu va dobândi drepturi exclusive de utilizare a software-ului la obiectul specific al contractului, cu alte cuvinte, TRUMPF va autoriza prin TCG de față

exclusiv utilizarea în măsura necesară pentru operarea normală a mașinii-unealtă, a echipamentului, a mașinii cu fascicul laser sau a sistemului laser care urmează să fie expediat(ă). Licența de utilizare va fi transferată Clientului concomitent cu plata prețului de achiziție al echipamentului respectiv și a contravalorii de plată pentru orice drepturi de utilizare și, dacă are loc mai devreme, în același timp cu transferul posesiei, cu excepția cazului în care se prevede altfel în contractul separat încheiat între Părți. Nu este permisă utilizarea software-ului la mai multe sisteme. Transmiterea dreptului de utilizare de mai sus nu constituie un transfer complet al drepturilor de proprietate.

2. Clientul va avea dreptul să reproducă, să revizuiască sau să traducă software-ul sau să îl transforme din cod obiect în cod sursă numai în măsura permisă de lege (în conformitate cu prevederile Legii privind drepturile de autor din România), în cel mai restrictiv sens cu putință și exclusiv în conformitate cu scopul software-ului. Clientul este de acord să nu elimine datele referitoare la producător, în special orice observații referitoare la drepturile de autor, și să nu modifice aceste date fără autorizația prealabilă expresă a TRUMPF.

3. Garanție implicită pentru produsele software:

3.1 Pretențiile întemeiate pe erori ale software-ului pot fi formulate numai dacă defectul obiectului licenței limitează posibilitatea de utilizare a acestuia. În caz contrar, regulile prevăzute în Capitolele V-VII privind răspunderea pentru defecte și daune se aplică în consecință, cu următoarele limitări suplimentare:

3.2 Orice răspundere a TRUMPF va fi exclusă pentru orice funcționare necorespunzătoare a produsului software dacă Clientul a încălcat în mod special obligații de îngrijire corespunzătoare și utilizare normală a software-ului, cum ar fi

- condițiile preliminare minime conținute în certificatul de licență al software-ului privind mediul hardware și software care trebuie furnizate de Client nu sunt îndeplinite,
- software-ul este instalat la Client fără autorizația scrisă și expresă a TRUMPF, pe care TRUMPF o poate refuza numai pe baza unor criterii rezonabile din punct de vedere tehnic, pe un hardware diferit de hardware-ul specificat în certificatul de licență al software-ului,
- un software diferit de software-ul descris atunci când certificatul de licență al software-ului a fost emis de TRUMPF a fost sau este instalat pe același hardware al Clientului pe care a fost instalat obiectul licenței sau
- Clientul a modificat obiectul licenței prevăzut mai jos fără autorizația prealabilă expresă a TRUMPF,

cu excepția cazului în care Clientul furnizează o dovadă valabilă a faptului că funcționarea defectuoasă a software-ului nu poate fi atribuită încălcării efective a obligației sale de îngrijire corespunzătoare și utilizare normală.

4. Documentație și certificat de licență:

4.1 Împreună cu software-ul, Clientul va primi și documentația și certificatul de licență ale acestuia. Software-ul și documentația sunt denumite în continuare obiectul licenței. Acest drept de utilizare nu se extinde în niciun caz la predarea codului sursă al software-ului care face obiectul licenței.

4.2 Achiziționarea unei licențe care autorizează mai mulți utilizatori (de exemplu, o licență pentru doi utilizatori) va autoriza Clientul să utilizeze software-ul achiziționat cu licența de utilizator prevăzută mai sus și pe un sistem suplimentar. TRUMPF nu are obligația să furnizeze nicio documentație suplimentară pentru o licență cu mai mulți utilizatori. Fiecare licență suplimentară va conține automat fiecare nivel de extindere achiziționat împreună cu prima licență (cu excepția TruTops Cell și TruTops FAB).

4.3 Clientul poate utiliza obiectul licenței în scopul desfășurării activității sale, în conformitate cu prevederile cuprinse în certificatul de licență al software-ului și cu Termenii și condițiile generale de livrare și servicii de față. Clientul nu are dreptul să pună obiectul licenței la dispoziția terților. Angajații Clientului și orice alte persoane pe care Clientul le angajează pentru utilizarea software-ului în conformitate cu contractul privind software-ul nu au calitatea de terți, cu excepția

cazului în care TRUMPF refuză angajarea unei anumite persoane în executarea contractului motive justificate în mod rezonabil. În acest caz, Clientul nu poate pune obiectul licenței la dispoziția acestei persoane.

4.4 Licența nu este limitată în timp. Cu toate acestea, TRUMPF va avea dreptul să interzică utilizarea ulterioară a obiectului licenței în cazul în care Clientul continuă să încalce termenii licenței, în ciuda avertismentului scris prealabil, cu excepția cazului în care o astfel de încălcare are loc din motive care nu pot fi imputate nici Clientului, nici persoanelor implicate în executarea contractului.

4.5 Cu excepția cazului în care se prevede altfel în certificatul de licență al software-ului, Clientul poate utiliza obiectul licenței numai pe o singură unitate centrală de computer la un moment dat. Utilizarea software-ului pe mai multe unități centrale în același timp necesită achiziționarea de licențe suplimentare sau reînnoirea licenței. Această prevedere se aplică în mod corespunzător actualizărilor ulterioare și upgrade-urilor ulterioare ale versiunii.

4.6 Clientul are dreptul să reproducă obiectul licenței într-un format care poate fi citit de computer, dacă este absolut necesar pentru utilizarea contractuală. Clientul va avea în special dreptul să efectueze copii de siguranță pentru a asigura utilizarea contractuală viitoare a obiectului licenței.

4.7 Clientul nu va avea dreptul, în plus față de orice cazuri de liberă utilizare prevăzute de Legea privind drepturile de autor aplicabilă în România și de prevederile Clauzei 2 din prezentul Capitol XI, să modifice sau să revizuiască obiectul licenței sau să îl rescrie într-un alt limbaj de programare, pentru sine sau pentru alte părți.

4.8 Clientul nu va avea dreptul să acorde dreptul de utilizare a obiectului licenței terților, nici să transfere dreptul de utilizare sau orice parte a acestuia în orice mod.

4.9 Produsul software prevăzut în certificatul de licență poate conține, de asemenea, componente software terțe. Clientul nu va avea dreptul să elimine componente software (indiferent dacă este o componentă software a TRUMPF sau a unui terț) din produsul software prevăzut în certificatul de licență sau să le utilizeze separat. Utilizarea produsului software prevăzut în certificatul de licență este permisă numai în conformitate cu prevederile conținute în certificatul de licență.

4.10 Dreptul de proprietate asupra suportului de date al software-ului și asupra documentației predate Clientului separat va continua să fie deținut de TRUMPF, indiferent dacă dreptul de proprietate asupra echipamentului care urmează să fie livrat în baza contractului încheiat de către și între părți este transferat Clientului sau nu.

4.11 În cazul în care TRUMPF interzice Clientului utilizarea ulterioară a obiectului licenței, Clientul va returna TRUMPF materialul ce face obiectul licenței deținut de TRUMPF, împreună cu suportul de date al software-ului predat Clientului. În acest caz, Clientul va șterge copia obiectului licenței pe care a stocat-o și toate copiile de siguranță ale acesteia.

4.12 Părțile convin că licența de utilizare prevăzută în prezentul Capitol XI nu se aplică versiunilor ulterioare sau dezvoltărilor ulterioare ale obiectului licenței.

C. Contracte de servicii post-vânzare și de service

Termeni și condiții contractuale aplicabile contractelor pentru servicii post-vânzare și service furnizate de TRUMPF

XII. **Prevederi generale aplicabile serviciilor post-vânzare pentru software**

În plus față de Capitolele de mai sus, următoarele prevederi se aplică oricăroră dintre și tuturor serviciilor, lucrărilor de întreținere, reparații sau instalare – inclusiv consultărilor, instruirii, expertizelor și relocării echipamentelor – comandate de Client în baza unui contract separat (servicii post-vânzare în afara domeniului de aplicare al garanției, denumite în continuare colectiv „servicii post-vânzare”). Aceste prevederi nu se aplică în cazul în care TRUMPF nu are obligația să furnizeze astfel de servicii din alte motive, în special din cauza executării necorespunzătoare de către Client, așa cum se descrie în

Capitolul V, și/sau în timpul prestării serviciilor efectuate de TRUMPF în calitate de intermediar între Client și orice altă companie din Grupul TRUMPF.

1. **Lucrări de întreținere:**

1.1 De obicei, Clientul și TRUMPF vor conveni asupra datelor de întreținere cu cel puțin patru săptămâni înainte de data de întreținere prevăzută. Întreținerea nu include niciun serviciu de reparații. TRUMPF va factura Clientului serviciile de reparație, care sunt reglementate de Clauza XII.2 de mai jos, aplicând tarifele valabile la data executării și va prezenta aceste tarife Clientului la cerere.

1.2 În timpul lucrărilor de întreținere, se va acorda personalului de întreținere acces gratuit la utilaj; este posibil ca utilajul să nu fie disponibil în scopuri de fabricație în această perioadă.

2. **Servicii de întreținere și reparații:**

2.1 Dacă Clientul nu achiziționează obiectul reparației/instalării direct de la TRUMPF, Clientul trebuie să atragă atenția asupra oricăror drepturi de brevet sau drepturi de autor potențiale aplicabile obiectului respectiv; dacă încălcarea acestor drepturi nu poate fi atribuită TRUMPF, Clientul va exonera TRUMPF de răspundere pentru orice pretenții potențiale ale terților pe baza drepturilor de brevet sau a drepturilor de autor.

2.2 Dacă este posibil, TRUMPF va indica Clientului tariful anticipat pentru reparație/instalare în oferta de reparație/instalare; în alte cazuri, Clientul va avea dreptul să determine limitele costului. Dacă reparația/instalarea nu poate fi efectuată la acest cost sau dacă TRUMPF consideră că este necesară efectuarea unor lucrări suplimentare în timpul reparației/instalării, trebuie obținut consimțământul Clientului dacă costurile indicate în avans sunt depășite cu mai mult de 15%. Dacă Clientul solicită o estimare a costurilor care conține tarife obligatorii înainte de efectuarea reparației/instalării, aceste informații trebuie solicitate în mod explicit. Cu excepția cazului în care Părțile prevăd altfel, o astfel de estimare a costurilor este obligatorie numai dacă se face în scris. Tariful de plată pentru întocmirea estimării costurilor se stabilește în funcție de timpul dedicat acesteia. TRUMPF nu va percepe niciun tarif pentru serviciile efectuate în vederea întocmirii estimării costurilor dacă acestea pot fi utilizate în timpul punerii în aplicare a reparației/instalării.

2.3 Clientul va efectua recepția serviciului de reparație/instalare de îndată ce este informat că acesta este finalizat și că obiectul reparației/instalării a fost testat așa cum s-a convenit potențial, cu excepția cazului în care obiectul serviciului de reparație/instalare are un defect care îi limitează utilizarea. Dacă recepția de către Client este întârziată în lipsa oricărei culpe a TRUMPF, recepția va fi considerată ca fiind efectuată după ce au trecut două săptămâni de la primirea înștiințării că reparația/instalarea este finalizată. Se va considera, de asemenea, că recepția a avut loc de îndată ce Clientul pune în funcțiune în scopuri de producție obiectul reparației/instalării.

2.4 Dacă este necesar pentru efectuarea reparației/instalării, obiectul reparației/instalării, incluzând orice ambalare și încărcare posibilă, trebuie să fie transportat, pe cheltuiala Clientului, la unitățile de producție ale Grupului TRUMPF și, după efectuarea reparației/instalării, trebuie să fie returnat Clientului sau să fie îndepărtat de către Client. Riscul de deteriorare asociat transportului va fi suportat de către Client. Pe durata reparației/instalării la unitatea de producție a TRUMPF, Clientul va asigura obiectul reparației/instalării împotriva riscurilor obișnuite, pe cheltuiala proprie. Dacă Clientul nu își îndeplinește obligația de preluare a obiectului reparației/instalării, TRUMPF va avea dreptul să perceapă costuri de depozitare sau să depoziteze obiectul în orice alt mod, la discreția sa. Costul și riscul de stocare vor fi suportate de Client.

2.5 Dacă serviciile de reparare/instalare au loc la fața locului, la Client, Clientul va asigura, pe cheltuiala sa, în timp util, toate condițiile legale și tehnice care intră în sfera sa de competență și va sprijini TRUMPF în executarea lucrărilor. Dacă Clientul dispune de echipamentele tehnice (macara, echipamente de ridicare, role de transfer, echipamente de manipulare a materialelor, aparatura și materialele necesare etc.) și de personalul de operare necesar pentru efectuarea reparației/instalării, Clientul le va pune la dispoziția TRUMPF, conform

instrucțiunilor acesteia din urmă și gratuit, în sprijinul reparației/instalării respective. Clientul va lua măsurile speciale necesare pentru protejarea persoanelor și obiectelor de la fața locului. Clientul va informa TRUMPF cu privire la orice cerințe de siguranță curente și viitoare, dacă acestea sunt relevante pentru reparație/instalare. De asemenea, Clientul are obligația:

- să asigure încălzirea, iluminatul, energia, apa, inclusiv racordările necesare;
- să asigure încăperile uscate și care pot fi încuiate necesare pentru depozitarea uneltelor personalului care efectuează lucrările;
- să protejeze amplasamentul și materialele de reparație/instalare împotriva oricărui impact negativ;
- să curețe locul reparației;
- să transporte piesele necesare pentru instalare la locul de instalare.

Dacă Clientul nu își îndeplinește obligația de a oferi asistență, TRUMPF, după ce a stabilit un termen limită, va avea dreptul, dar nu și obligația, să efectueze acțiunile în sarcina Clientului în locul și pe cheltuielile Clientului.

2.6 În timpul lucrărilor de reparație/instalare, personalului care efectuează reparația/instalarea trebuie să i se pună la dispoziție utilajul gratuit; în această perioadă, este posibil ca utilajul să fie considerat indisponibil pentru fabricație.

3. Sesiuni de instruire:

Cheltuielile de deplasare și de ședere (cheltuielile de acest fel ale instructorului în cazul instruirii la fața locului) sunt suportate de Client. În cazul sesiunilor de instruire convenite în mod explicit, care nu au loc în termen de trei ani de la livrarea obiectului contractului, dreptul Clientului de a solicita astfel de servicii va înceta. Dacă TRUMPF îndepărtează produsul cu privire la care Clientul a comandat o instruire din graficul de livrare după expirarea datei de instruire confirmată, cererea de instruire a Clientului se va transforma într-o cerere de instruire echivalentă privind un alt obiect al graficului curent de livrare al TRUMPF.

4. Tarife orare, costuri pentru materiale, cheltuieli de deplasare:

Decontarea costurilor cu materialele pentru serviciile post-vânzare și a materialelor (piese de schimb, piese de uzură, lubrifianți) utilizate în timpul serviciilor post-vânzare se supune prețurilor aplicate de TRUMPF la data executării; TRUMPF va informa în prealabil, la cerere, Clientul cu privire la aceste prețuri și le va indica separat pe factură.

XIII. Reguli și condiții detaliate aplicabile anumitor contracte de service

1. Următoarele clauze contractuale se aplică următoarelor contracte de service ale TRUMPF: „Classic”, „Special” și „VOS” (aceste contracte sunt denumite în continuare colectiv „contracte de service”).
2. În mod implicit, contractele de service ale TRUMPF oferă pachete standard de servicii compuse din diverse elemente de service și disponibilitate, incluzând reducerile relevante, pentru utilajele relevante ale Clientului într-o perioadă specificată, în schimbul unui tarif forfetar anual și sub formă de executare continuă.
3. Contractele de service descrise în prezentul Capitol sunt reglementate în subsidiar de Termenii și condițiile generale de livrare și servicii ale TRUMPF Laser + Machinery SRL, aplicabile mașinilor-unelte și echipamentelor cu tehnologie laser (denumite în continuare „TCG”). TCG conține informații detaliate privind garanția și răspunderea.
4. În scopurile contractului de service, se aplică următoarele definiții:
 - „mașini-unelte” înseamnă mașinile care aparțin următoarelor linii de produse ale TRUMPF și, după caz, componentele lor de automatizare relevante legate de acestea: mașini de îndoit (TruBend, TruBend Cell, TruBend Center), mașini de tăiat cu laser 2D și echipamente de prelucrare cu laser (TruLaser și TruLaser Tube, fără a include TruLaser Cell și TruLaser Robot), mașini de ștanțat (TruPunch) și mașini combinate ștanțare-laser (TruMatic);
 - „echipamente cu tehnologie laser” înseamnă mașinile din următoarele linii de produse ale TRUMPF: surse laser OEM (de ex.

TruFlow, TruDisk și TruPulse), stații de marcarea cu fascicul laser (TruMark Station), stații de sudură cu fascicul laser (TruLaser Station), sisteme de roboți cu fascicul laser (TruLaser Robot) și echipamente de prelucrare cu laser 3D (TruLaser Cell).

5. Contractul de service „VOS” nu poate fi încheiat pentru echipamentele TRUMPF cu tehnologie laser. Conținutul și tarifele anuale ale contractelor de service „Classic” și „Special” încheiate pentru echipamentele TRUMPF cu tehnologie laser pot fi diferite de conținutul și tarifele anuale ale contractelor de service încheiate pentru mașinile-unelte TRUMPF.

6. Servicii incluse în contractele de service „Classic” și „Special”

6.1 Contractul de service „Classic” include următoarele servicii obligatorii și opționale:

6.1.1 Servicii obligatorii:

- Depanare gratuită prin telefon în timpul programului de lucru;
- Disponibilitate extinsă;
- Condiții de reparare preferențiale;
- Returnarea gratuită a pieselor;
- Teleservice / diagnostic de la distanță;
- Furnizarea pieselor de uzură și a pieselor de schimb necesare în condiții preferențiale;
- Întreținere preventivă regulată.

6.1.2 Servicii opționale (disponibile la comandă):

- Disponibilitate în weekend;
- Reacție și timp de intervenție prioritar;
- Disponibilitate 24/7 (numai pentru echipamentele cu tehnologie laser).

6.2 Contractul de service „Special” include următoarele servicii obligatorii:

6.2.1 Servicii obligatorii:

- Domeniul de aplicare complet al serviciilor obligatorii și opționale (pe bază de comandă) ale contractului de service „Classic”;
- Lucrări de service de reparații (numai pentru mașini-unelte).

6.2.2 Servicii opționale (disponibile la comandă):

- Service extraordinar disponibil 24/7 la sediul clientului (numai pentru echipamentele cu tehnologie laser).

6.3 Domeniul de aplicare al serviciului de „depanare gratuită prin telefon”:

Diagnosticarea și eliminarea oricăror defecte ale echipamentelor TRUMPF, precum și asistență și pregătire pentru reparații la fața locului, dacă acest lucru este posibil prin telefon. Serviciul este disponibil în timpul programului obișnuit de lucru al Serviciului Tehnic de Asistență Clienți: între 8.00 am și 4.30 pm în zilele lucrătoare.

6.4 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „disponibilitatea extinsă”:

Următoarele perioade extinse de disponibilitate se vor aplica asistenței telefonice oferită de Serviciului Tehnic de Asistență Clienți și Teleservice în cazul în care apar defecte: între 7.00 am și 7.00 pm în zilele lucrătoare.

6.5 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „condițiile de reparare preferențiale”:

În cazul reparațiilor la fața locului (care nu sunt acoperite de nicio garanție), se va aplica un tarif orar preferențial pentru repararea mașinilor acoperite de contractele de service „Classic” (atât mașini-unelte, cât și echipamente cu tehnologie laser) și „Special” (numai pentru echipamente cu tehnologie laser). Reducerea pentru tipul de mașină contractat va fi de 10% din tariful de reparație orar în vigoare.

6.6 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „returnarea gratuită a pieselor”:

În cazul în care piesele recomandate de TRUMPF și comandate de la TRUMPF nu sunt în cele din urmă necesare pentru reparația mașinii, Clientul le poate returna la sediul TRUMPF Str. Bisericii Ortodoxe

nr.51 (parter), Cluj Napoca 400090, jud. Cluj Romania , pe cheltuiala TRUMPF. Opțiuni:

6.6.1 Piesele sunt ridicate de la Client de către un membru al personalului TRUMPF, prin programare.

6.6.2 În cazul în care, în opinia TRUMPF, prevederile Clauzei 6.6.1. nu pot fi puse în aplicare, Clientul va trimite piesele nefolosite la **sediu TRUMPF**, Str. Bisericii Ortodoxe nr.51 (parter), Cluj Napoca 400090, jud. Cluj Romania prin serviciul de curierat al TNT, pe cheltuiala TRUMPF. Avizul de livrare al TNT va preciza ID-ul de client TRUMPF, după marcarea opțiunii „De plată de către destinatar”: cont client TRUMPF 80666.

6.7 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**teleservice/diagnosticul de la distanță**” (denumite în continuare „**Teleservice**”):

6.7.1 Diagnosticarea și eliminarea oricăror defecte ale echipamentelor TRUMPF, precum și asistență și pregătire pentru reparații la fața locului în perioada de disponibilitate extinsă (a se vedea Clauza 6.4), dacă acest lucru este posibil prin asistența Teleservice.

6.7.2 În ceea ce privește detaliile, serviciul include următoarele opțiuni de acces și intervenție:

a) Control de la distanță

Funcția de control de la distanță asigură accesul la aplicațiile și sistemul de operare ale computerului operatorului. Controlul de la distanță are ca scop să asiste operatorul în cazul erorilor operatorului și al erorilor de introducere a datelor.

b) Diagnostic de la distanță

Diagnosticul de la distanță permite detectarea erorilor în cadrul accesului la computer de către operator. Aceasta include componentele NC și PLC, interfața cu utilizatorul și sistemul de operare al interfeței cu utilizatorul.

c) Administrare de la distanță

Administrarea de la distanță permite depanarea, actualizarea componentelor NC și PLC, actualizarea interfeței cu utilizatorul, setarea și actualizarea configurațiilor și setarea configurațiilor de rețea.

d) Transfer de date

Transferul de date permite schimbul de fișiere. Acesta include fișierele de sistem ale sistemului de operare, interfața cu utilizatorul, datele aplicației NC și PLC și programele NC și datele specifice clientului.

e) Modul de dialog

Dacă comunicarea vocală telefonică nu este disponibilă, comunicarea poate fi realizată de software-ul Teleservice, folosind modul de dialog încorporat.

6.7.3 Actualizările software-ului nu sunt incluse în domeniul de aplicare al serviciului.

6.7.4 Condiții tehnice pentru Teleservice:

a) Pe bază de conexiune telefonică

Clientul va conecta modemul livrat împreună cu echipamentul TRUMPF la instalarea echipamentului la Client, conectându-l la o priză telefonică cu interfață analogică, situată în apropierea locului de instalare a echipamentului; linia telefonică trebuie să fie direct accesibilă din exterior și să poată, de asemenea, apela direct în exterior; în cazul echipamentelor instalate în afara teritoriului Germaniei, apelarea numerelor internaționale nu poate fi limitată pentru linia telefonică.

b) Prin conexiune la internet

Pentru utilizarea Teleservice, Clientul va pregăti echipamentul TRUMPF pentru acces la internet (în ceea ce privește hardware-ul și software-ul) și va seta configurația TCP-IP a acestuia pentru acces la rețeaua Clientului. Conexiunea trebuie să permită conectarea la portalul Telepresence al TRUMPF prin rețeaua Clientului și prin internet. Conexiunea trebuie să fie configurată cu

protocol IPSec, prin intermediul porturilor standard UDP 500 și UDP 4500. Dacă este posibil, se stabilesc regulile firewall-ului aplicabile pentru acces astfel încât acestea să nu întrerupă conexiunea în cazul unei perioade mai lungi de inactivitate.

6.7.5 Clientul va trimite TRUMPF o descriere detaliată a oricăror erori pentru ca TRUMPF să poată decide dacă Teleservice este o opțiune posibilă.

6.7.6 Clientul poate activa software-ul Teleservice numai pe baza unui tichet de asistență după consultarea TRUMPF sau în cazul unei alte necesități. Clientul nu va avea dreptul să modifice setările software-ului Teleservice. Teleservice poate fi utilizat numai de către angajații autorizați de TRUMPF.

6.7.7 Pentru a crea conexiunea Teleservice între centrul de service al TRUMPF și echipamentul Clientului, sunt necesare numele de utilizator, parola și – dacă Teleservice se bazează pe o conexiune telefonică – numărul de telefon pentru acces la modem. Numele de utilizator și parola vor fi furnizate de TRUMPF. Numărul de telefon necesar pentru conexiunea modemului va fi furnizat de Client. Costurile telefonice sunt suportate de TRUMPF.

6.7.8 Clientul se va asigura că nu se transmit viruși în sistemele informatice ale TRUMPF. Dacă există viruși la Client, care ar putea afecta negativ activitățile Teleservice ale TRUMPF sau care ar putea fi transmiși în timpul acestor activități, Clientul va notifica imediat în scris TRUMPF cu privire la aceasta. Dacă TRUMPF suferă orice prejudiciu din cauza transmiterii virușilor prin intermediul aplicațiilor software ale Clientului, Clientul va acoperi integral acest prejudiciu.

6.7.9 În ceea ce privește **echipamentele cu tehnologie laser**, TRUMPF poate pune în aplicare și alte moduri de acces de la distanță, în plus față de conexiunea Teleservice.

6.8 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**furnizarea pieselor de uzură și a pieselor de schimb necesare în condiții preferențiale**”: TRUMPF va oferi o reducere în baza contractelor de service „Classic” și „Special” pentru piesele de uzură și piesele de schimb instalate în timpul lucrărilor de întreținere preventivă și reparații care nu beneficiază de garanție. Reducerea pentru mașina contractată va fi de 5% din prețul de listă în vigoare pentru piese de uzură și piese de schimb.

6.9 Domeniul de aplicare al serviciilor de „**lucrări de întreținere preventivă**”:

6.9.1 Domeniul de aplicare al activităților realizate de TRUMPF în domeniul de aplicare al întreținerii preventive se bazează pe lista de întreținere a unităților de producție ale Grupului TRUMPF.

6.9.2 Ținând cont de faptul că Părțile pot conveni altfel, lucrările de întreținere au loc, în general, de două ori pe an, la intervale regulate, dacă este posibil, în zilele lucrătoare, în timpul programului de lucru obișnuit. În cazul mașinilor de îndoit, întreținerea preventivă are loc de obicei o dată pe an. În timpul perioadelor de întreținere, Clientul și TRUMPF vor conveni de obicei asupra datelor de întreținere cu cel puțin patru săptămâni înainte de data de întreținere prevăzută. În general, TRUMPF va încerca să îndeplinească dorințele Clientului cu privire la această dată.

6.9.3 În timpul lucrărilor de întreținere, se va acorda angajaților TRUMPF acces gratuit la utilaj; este posibil ca utilajul să nu fie disponibil în scopuri de fabricație în această perioadă.

6.9.4 Clientul va organiza următoarele în vederea întreținerii efectuate de TRUMPF:

- Curățarea echipamentului (inclusiv a echipamentelor sale de ridicat) înainte de începerea lucrărilor de întreținere, astfel încât acestea să nu fie întârziate din cauza lucrărilor de curățare; lucrările de curățare nu fac parte din domeniul de aplicare al contractelor de service.
- Accesul neobstrucționat la echipament pentru angajații TRUMPF; în special materialele depozitate în apropierea echipamentului nu trebuie să împiedice lucrările de întreținere.
- Furnizarea de personal de asistență și de materiale auxiliare, după cum este necesar.

6.9.5 Întreținerea nu include niciun serviciu de reparații. Astfel de

lucrări necesită plasarea unei comenzi separate, iar datele lor trebuie să fie indicate separat.

6.9.6 Echipamentele TRUMPF pot avea componente (cum ar fi unități de răcire, benzi de descărcare sau stingătoare de incendiu etc.) care provin de la furnizori ai unităților de producție ale Grupului TRUMPF și care au nevoie de specialiștii furnizorului relevant și de sculele speciale pentru întreținere. Prin urmare, întreținerea acestor componente furnizate poate fi asigurată numai de către specialiștii furnizorilor. În temeiul contractului de service, specialiștii TRUMPF efectuează numai inspecția vizuală a acestor componente furnizate. În cazul unui defect evident sau al unei stări generale improprie, specialiștii TRUMPF vor notifica imediat Clientul.

6.10 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**disponibilitatea în weekend**”:

Disponibilitate extinsă (a se vedea Clauza 6.4) în zilele nelucrătoare, cu excepția sărbătorilor legale. TRUMPF va furniza servicii prin linia de asistență telefonică în weekend; datele de contact relevante sunt incluse în contractul de service încheiat cu Clientul.

6.11 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**reacția și timpul de intervenție prioritar**”:

6.11.1 Contractul de service specific include gestionarea **în regim de urgență absolută** a defectelor utilajului (utilajelor) ce fac(e) obiectul contractului și prioritatea depanării la fața locului a acestor defecte.

6.11.2 Clientul poate raporta defectul și necesitatea unui serviciu de reparație urgentă la fața locului cu scopul să elimine acest defect atât prin telefon, cât și prin e-mail, prin intermediul persoanelor de contact autorizate, indicate în anexa la contractul de service. O astfel de raportare a cererii de service va considerată ca reprezentând **comanda** oficială plasată de Client (chiar și în lipsa condițiilor de formă și de fond standard ale comenzilor generale).

6.11.3 În vederea depanării cât mai rapid posibil, TRUMPF va încerca în general să identifice și să elimine mai întâi eroarea cu asistența Clientului prin telefon. Dacă această încercare are succes, nu vor fi necesare activități de reparare la fața locului.

6.11.4 Dacă Clientul raportează defectul până la prânz în zilele lucrătoare, tehnicianul de service al TRUMPF se va prezenta, dacă este posibil, în următoarea zi lucrătoare – nu mai târziu de ora 12:00 – pentru a efectua reparația la fața locului. Dacă acest lucru nu este posibil sau dacă Clientul raportează eroarea după prânz în zilele lucrătoare sau în weekend, tehnicianul de service se va prezenta ca să efectueze reparația la fața locului până la prânz în a doua zi lucrătoare următoare acestei notificări.

6.11.5 Depanarea la mașina afectată se va supune utilizării pieselor de uzură și a pieselor de schimb originale TRUMPF.

6.11.6 Tehnicianul de service al TRUMPF va emite o **fișă de lucru** privind activitățile efectuate la fața locului, al cărei conținut va fi semnat de Client sau de reprezentantul autorizat prezent al acestuia imediat după finalizarea lucrărilor, sub forma unui **certificat de finalizare** și, în cazul în care politicile interne de achiziții și administrare financiară ale Clientului impun cerințe suplimentare privind forma sau conținutul, cum ar fi numărul de comandă sau orice document special de comandă, fișa de lucru va fi furnizată conținând și aceste elemente. În absența acesteia, TRUMPF poate să suspende executarea contractului de service după o notificare prealabilă.

6.12 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**disponibilitatea continuă 24/7**”:

Disponibilitate non-stop oferită în zilele lucrătoare, în zilele nelucrătoare și în zilele de sărbători legale. TRUMPF va furniza servicii de asistență telefonică pentru disponibilitatea non-stop; datele de contact relevante sunt incluse în contractul de service încheiat cu Clientul.

6.13 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**lucrările de service de reparații**”:

TRUMPF va elimina în mod gratuit defecțiunile utilajului în cauză (inclusiv eventualele erori de control CNC).

6.13.1 Lucrările de reparații necesare pentru depanare sunt incluse

în domeniul de aplicare al serviciului și sunt considerate ca fiind decontate prin plata tarifului forfetar de reparație conform contractului de service „Special”. TRUMPF va factura separat piesele de schimb, piesele de uzură și consumabilele utilizate în acest scop.

6.13.2 Depanarea componentei de control CNC se efectuează de către producătorul unității de control sau de către TRUMPF însăși. TRUMPF coordonează în permanență și subcontractează lucrările de reparație efectuate de producătorul unității de control. Contractul de service nu va acoperi lucrările comandate de Client direct producătorului unității de control.

6.13.3 În vederea depanării cât mai rapid posibil, TRUMPF va încerca să identifice și să elimine defectul cu asistența Clientului prin telefon.

6.13.4 Utilizarea pieselor de schimb și a pieselor de uzură originale TRUMPF este o condiție prealabilă pentru depanare. Dacă defecțiunea mașinii este cauzată de piese neoriginale utilizate în echipament, TRUMPF va factura Clientului costurile suportate în timpul depanării, în conformitate cu tarifele de service post-vânzare actualizate.

6.13.5 În cazul unei defecțiuni a utilajului care necesită înlocuirea pieselor, în vederea reparării cât mai rapid posibil, TRUMPF va comanda imediat piesa relevantă în limitele competenței sale și pe cheltuiela Clientului, fără a furniza în prealabil o ofertă de preț. Informațiile ulterioare vor fi furnizate sub formă de ofertă; în consecință, Clientul va transmite propria comandă către TRUMPF și își va asuma obligația de a plăti prețul de achiziție al piesei respective.

6.13.6 Domeniul de aplicare al serviciilor nu include depanarea mașinilor din cauza unui caz de forță majoră (incendiu, cutremur, inundație, grevă etc.), unui accident sau oricărei manipulări/întrețineri efectuate în mod neprofesionist de Client sau de terți.

6.14 Domeniul de aplicare al serviciului privind „**serviciile extraordnare la fața locului 24/7**”:

Dacă încercarea inițială de identificare și eliminare inițială a defectului cu asistența Clientului prin telefon nu dă nici un rezultat, TRUMPF este de acord să se prezinte la fața locului în termen de 24 de ore calculate de la notificarea defectului, în orice zi a săptămânii, și va începe detectarea și eliminarea defectului la fața locului.

7 Servicii prestate în cadrul contractului de service „VOS”

7.1 Contractul de service Visual Online Support (denumit în continuare „VOS”) include următoarele servicii (care nu se aplică produselor cu tehnologie laser TRUMPF):

- Asistență cu acces de la distanță, cu ajutorul aplicației Visual Online Support (VOS).

7.2 Domeniul de aplicare al serviciului „VOS”:

7.2.1 Diagnosticarea și eliminarea oricăror defecte ale echipamentelor TRUMPF, precum și asistență și pregătire pentru intervenții de service la fața locului, dacă acest lucru este posibil cu aplicația VOS.

7.2.2 VOS are următoarele funcții:

- a) Transmitere de imagini

Transmiterea imaginilor permite Clientului să redirecționeze imaginile realizate cu ajutorul aplicației către TRUMPF. TRUMPF poate transmite Clientului imaginile aflate în posesia sa.

- b) Editare de imagini

În cadrul aplicației, atât TRUMPF cât și Clientul pot plasa diferite tipuri de marcaje pe imagini. Funcția acestui instrument este de a atrage atenția asupra diferitelor detalii ale imaginii.

- c) Transfer vocal

Aplicația poate redirecționa înregistrările vocale către TRUMPF pentru analiză ulterioară.

- d) Transfer video

Aplicația poate transmite către TRUMPF fișierele video înregistrate cu ajutorul aplicației.

- e) Chat

Funcția de chat este un instrument alternativ de comunicare dacă nivelul de zgomot din apropierea echipamentului este prea ridicat pentru conversații telefonice.

7.2.3 TRUMPF utilizează aplicația VOS pentru a oferi asistență în timpul programului de lucru obișnuit (de luni până vineri, între orele 8.00 am și 4.30 pm, cu excepția zilelor nelucrătoare), dacă nu s-a convenit asupra unei disponibilități extinse prin alt contract de service. În acest caz, VOS poate fi utilizată și în perioada de disponibilitate extinsă.

7.2.4 Actualizările aplicațiilor sunt disponibile gratuit din App Store.

7.3 Cerințele tehnice ale VOS:

a) Punct de funcționare fără fir (WOP):

Funcționarea VOS necesită ca echipamentul să aibă un Punct de operare fără fir TRUMPF. Acesta poate fi comandat opțional sau ca dispozitiv ulterior al mașinii de la TRUMPF.

b) Prin conexiunea la internet Teleservice:

Pentru utilizarea Teleservice, Clientul va pregăti echipamentul TRUMPF pentru acces la internet (în ceea ce privește hardware-ul și software-ul) și va seta configurația TCP-IP a acestuia pentru acces la rețeaua Clientului. Conexiunea trebuie să permită conectarea la portalul Telepresence al TRUMPF prin rețeaua Clientului și prin internet. Conexiunea trebuie să fie configurată cu protocol IPSec, prin intermediul porturilor standard UDP 500 și UDP 4500. Dacă este posibil, se stabilesc regulile firewall-ului aplicabile pentru acces astfel încât acestea să nu întrerupă conexiunea în cazul unei perioade mai lungi de inactivitate.

7.3.1 Clientul va trimite o descriere detaliată a defecțiunii către TRUMPF, astfel încât TRUMPF să poată decide dacă aplicarea VOS este justificată și posibilă.

7.3.2 VOS comunică prin intermediul conexiunii Teleservice. Când se utilizează conexiunea Teleservice, securitatea este un factor cheie pentru prevenirea intervențiilor neautorizate. Clauzele XIII.6.7.6 - 6.7.8 se aplică și în cazul VOS.

XIV. Examinarea stării (inspecția stării)

TRUMPF își rezervă, în principiu, dreptul de a examina starea utilajului care urmează să fie inclus în contractul viitor încă înainte de încheierea contractului de service relevant. Această examinare a stării face obiectul unei remunerații, iar TRUMPF o poate percepe separat, în funcție de cheltuielile suportate. Dacă contractul de service se încheie în termen de 3 luni de la examinarea stării, TRUMPF va emite o notă de credit cu privire la remunerația de examinare a stării la încheierea contractului. Rezultatul examinării stării se va înregistra în scris și va fi confirmat de Client prin semnătură. Dacă examinarea stării arată că utilajul în cauză necesită reparații într-o măsură semnificativă, lucrările de reparații se vor efectua separat. TRUMPF percepe remunerația aferentă proporțional cu cheltuielile suportate. Contractul de service poate fi încheiat numai după finalizarea lucrărilor de reparație.

XV. Remunerație și plată

1. Costurile aferente domeniului de aplicare al serviciului sunt incluse în tariful forfetar anual convenit în contractul de service, împreună cu orice costuri suplimentare incidentale (cum ar fi cheltuielile de deplasare, de catering și de cazare ale angajaților TRUMPF care efectuează activitățile de întreținere și de service).
2. Tariful forfetar al contractelor de service „Classic”, „Special” și „VOS” se percepe anual, la începutul perioadei de service.
3. Cu excepția cazului în care Părțile prevăd altfel, toate facturile emise de TRUMPF se plătesc fără nicio deducere în contul bancar aplicabil cu numărul indicat de TRUMPF, în termen de 30 de zile de la primirea de către Client. Efectuarea la timp a plății se determină în funcție de creditarea contului bancar al TRUMPF. În cazul unei plăți restante și după notificarea prealabilă, TRUMPF poate să suspende executarea contractului de service sau să rezilieze contractul în baza unei simple notificări.

XVI. Durata contractului, creșterea remunerației

1. Contractele de service sunt încheiate pe o perioadă determinată. Perioada contractuală menționată în textul corpului contractului va dura între 12 luni (aceasta este așa-numita **durată de bază**) și maximum 60 de luni. Data de începere a duratei va fi prima zi a lunii în care utilajul respectiv este livrat și recepționat de Client.
2. La sfârșitul duratei, contractul de servicii se prelungește întotdeauna automat cu un an, cu excepția cazului în care este denunțat în scris cel târziu cu patru săptămâni înainte de sfârșitul duratei.
3. Pentru a acoperi costurile în creștere, TRUMPF va avea dreptul să majoreze unilateral tariful forfetar anual, în vigoare de la începutul noului an contractual. Majorarea prețului va intra în vigoare numai dacă este anunțată în scris Clientului, cu cel puțin patru săptămâni înainte de începutul anului contractual în cauză și va include posibilitatea de denunțare, potrivit Clauzei XVI.2 de mai sus. Nu se va aplica nicio creștere a prețului pe durata de bază a contractului de service (conform Clauzei XVI.1).

D. Contracte de servicii post-vânzare pentru produse software

Termenii și condițiile contractuale care reglementează contractele de servicii post-vânzare pentru produse software furnizate de TRUMPF

XVII. Prevederi generale aplicabile contractelor de servicii post-vânzare pentru produse software

Următoarele clauze contractuale se aplică următoarelor contracte de service pentru software ale TRUMPF: „TruTops” și „TruTops Boost” (aceste **contracte de service pentru software** sunt denumite în continuare colectiv „contracte de service”).

1. Informații generale

1.1 Cu excepția cazului în care se prevede altfel în continuare, se aplică Termenii și condițiile generale de livrare și servicii ale TRUMPF Laser + Machinery SRL aplicabile mașinilor-unelte și echipamentelor cu tehnologie laser. TCG includ, printre altele, și detalii privind garanția și răspunderea.

1.2 Condiții prealabile pentru executarea de către TRUMPF a serviciilor prevăzute în contractele de service:

- a) Clientul deține licența software-ului emisă de TRUMPF. Această licență va fi guvernată de termenii și condițiile relevante și de dispozițiile generale aplicabile Produselor software (Capitolul XI din „Termenii și condițiile generale de livrare și servicii ale TRUMPF Laser + Machinery SRL”; a se vedea Clauza 1.1 de mai sus).
- b) Se vor respecta cerințele minime privind portofoliul hardware și software al Clientului, specificate de TRUMPF pentru versiunea curentă valabilă a produsului.
- c) Clientul confirmă că nu are dreptul să solicite, în plus față de actualizările, reparațiile și upgrade-urile software-ului licențiat, alte drepturi în afară de cele conferite de certificatul de licență al software-ului.
- d) Clientul va numi unul dintre angajații săi ca administrator de sistem pentru TRUMPF.

1.3 Clientul se va asigura că nu se transmit viruși în sistemele informatice ale TRUMPF. Dacă există viruși la Client, care ar putea afecta negativ activitățile Teleservice ale TRUMPF (a se vedea Capitolul XIII, Clauza 6.7) sau care ar putea fi transmiși în timpul acestor activități, Clientul va notifica imediat în scris TRUMPF cu privire la aceasta. Dacă TRUMPF suferă orice prejudiciu din cauza transmiterii virușilor prin intermediul aplicațiilor software ale Clientului, Clientul va acoperi integral acest prejudiciu.

XVIII. Reguli detaliate aplicabile contractelor de service pentru software

1. Servicii incluse în contractele „TruTops” și „TruTops Boost”

1.1 Contractul de service „TruTops” și „TruTops Boost” include următoarele servicii:

- Asistență telefonică cu serviciu de reapelare;
- Diagnostic online de la distanță prin intermediul „sistemului teleservice” integrat în aplicațiile software TruTops și TruTops Boost;
- Livrarea unei versiuni principale actualizate;
- Accesul la actualizări și sugestii și sfaturi pentru utilizatori;
- Tratarea cererilor Clientului cu prioritate;
- Reaprovizionarea suporturilor;
- Modificări ale licenței.

1.2 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**asistența telefonică**”:

Asistență telefonică pentru eliminarea perturbațiilor, pentru manipulare și utilizare, furnizată de un tehnician de software special instruit al TRUMPF. Serviciul este disponibil în timpul programului de lucru obișnuit al Serviciului Tehnic de Asistență Clienti: de luni până vineri, între orele 8.00 am și 4.30 pm, cu excepția zilelor nelucrătoare.

1.3 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**diagnosticul online de la distanță**”:

1.3.1 Diagnosticarea și eliminarea oricăror defecte ale aplicației software de programare TRUMPF, precum și asistență și pregătire pentru lucrările de service în timpul programului de lucru obișnuit, dacă acest lucru este posibil cu sistemul Teleservice integrat în aplicația software TruTops și TruTops Boost.

1.3.2 În ceea ce privește detaliile, serviciul include următoarele opțiuni de acces și intervenție:

a) Control de la distanță

Funcția de control de la distanță asigură accesul la aplicațiile și sistemul de operare ale computerului programatorului Clientului. Controlul de la distanță are ca scop să asiste operatorul în cazul erorilor operatorului și al erorilor de introducere a datelor.

b) Transfer de date

Transferul de date permite schimbul de fișiere. Acesta include fișierele de sistem ale sistemului de operare, datele de aplicație ale interfeței cu utilizatorul și datele specifice programelor NC și clientului.

c) Modul de dialog

Dacă comunicarea vocală telefonică nu este disponibilă, comunicarea poate fi realizată de software-ul Teleservice, folosind modul de dialog încorporat.

1.3.3 Clientul va trimite TRUMPF o descriere detaliată a oricăror erori pentru ca TRUMPF să poată decide dacă Teleservice este o opțiune posibilă.

1.4 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**livrarea unei versiuni actualizate**”:

În timpul dezvoltării ulterioare a produsului, Clientul va avea dreptul la livrarea versiunii principale actualizate.

Clientul va primi versiunea principală actualizată fie pe un suport de date, fie ca versiune ce poate fi descărcată.

TRUMPF va furniza documentația pentru versiunea principală aplicabilă în format electronic.

1.5 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**tratarea cererilor Clientului cu prioritate**”:

TRUMPF va acorda prioritate cererilor Clientului față de cereri ale clienților care nu au contracte de service, iar astfel de cereri vor fi procesate de un tehnician de software TRUMPF cât mai rapid posibil.

1.6 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**reaprovizionarea suporturilor**”:

În caz de pierdere, TRUMPF va reaproviziona gratuit suporturile (suporturile de date, a se compara cu Clauza XVIII.1.4).

1.7 Domeniul de aplicare al serviciilor privind „**modificările licenței**”:

Modificările licenței, cu alte cuvinte combinarea licențelor, rescrierea licențelor și transferul licențelor, precum și reactivarea licențelor

pierdute sunt incluse în contractul de service pentru software.

XIX. Remunerație și plată

1. Tariful forfetar prevăzut în contractul de servicii include costurile domeniului de aplicare al serviciilor detaliate mai sus. Tariful forfetar se aplică numărului de licențe convenit între Client și TRUMPF. Dacă numărul de licențe din contractul de servicii pentru software este modificat, TRUMPF ajustează prețul în mod corespunzător.
2. TRUMPF va emite facturi pentru serviciile care ies din domeniul de aplicare al contractului de servicii pentru software, în conformitate cu lista de prețuri TruServices aplicabilă.
3. Cu excepția cazului în care Părțile prevăd altfel, toate facturile emise de TRUMPF se plătesc fără nicio deducere în contul bancar aplicabil cu numărul indicat de TRUMPF, în termen de 30 de zile de la primirea de către Client. Efectuarea la timp a plății se determină în funcție de creditarea contului bancar al TRUMPF.

XX. Durata contractului, creșterea remunerației

1. Contractele de servicii TruTops și TruTops Boost se încheie pe o perioadă determinată. Perioada contractuală menționată în textul corpului contractului va dura între 12 luni (aceasta este așa-numita **durată de bază**) și maximum 60 de luni. Data de începere a duratei va fi prima zi a lunii în care software-ul respectiv este instalat la Client.
2. La sfârșitul duratei, contractul de servicii se prelungește întotdeauna automat cu un an, cu excepția cazului în care este denunțat în scris cel târziu cu patru săptămâni înainte de sfârșitul duratei.
3. Pentru a acoperi costurile în creștere, TRUMPF va avea dreptul să majoreze tariful forfetar anual, în vigoare de la începutul noului an contractual. Majorarea prețului va intra în vigoare numai dacă este anunțată în scris Clientului, cu cel puțin patru săptămâni înainte de începutul anului contractual în cauză, și va include posibilitatea de denunțare, potrivit Clauzei XX.2 de mai sus. Nu se va aplica nicio creștere a prețului pe durata de bază a contractului de service conform Clauzei XX.1).